

《北京德威英国国际学校入学与就读条款及条件》一旦学校正式接受学生的入学申请并确认录取，即构成学校与家长/监护人之间具有法律约束力的协议。

## 北京德威英国国际学校入学与就读条款及条件 (官方中文翻译件)

**注：中文翻译件仅供参考，家长需签署英文版本。**

敬请所有家长/监护人注意，学生入学就读北京德威英国国际学校（下称“**学校**”）应符合下列各项条款及条件（下称“**条款及条件**”）。

### 1. 招生及本校政策

申请入学的学生在学校入学就读（包括将申请入学的学生安排在特定年级就读）须符合学校的招生及入学政策、所有其他政策及流程（包括学校纪律和课程方面的政策及流程），以及学校不时对此等政策及流程所作的修订。每学年学校正式录取学生的条件包括：(i) 已满足录取通知书上规定的条件（如适用）；(ii) 已提交所有需要的身份资格文件；(iii) 已完成提交相关的入学文件；(iv) 如适用，学生需要按照学校的招生政策和程序完成观察、评估或学业进展评估，并满足相关要求。

### 2. 录取时的信息披露及居住情况

申请入学的学生及在读学生和其家长，均须按照相关主管部门不时规定的要求，提供入学所需的有效文件。具体所需文件将在入学时予以告知，通常包括有效的护照、居留签证、工作签证、外国人工作许可/外国专家证、永久身份证、往来大陆通行证、居住证明及其他相关文件（如适用）。家长和法定监护人有责任遵守中国法律法规在签证和居留方面的要求以及相关主管部门规定，并应全面披露申请入学的学生及家长的国籍、公民身份和签证状态，以便学校确定学生是否具备就读学校的资格或所需的入学批准。

### 3. 状态变更

学生入学及在学校持续就读的前提为家长和学生均持有有效的本地居留许可以及符合国际学校就读条件的有效文件。家长应负责维持该等文件的有效性，以保持学生在学校持续就读的资格。若家长或学生的国籍、公民身份或签证状态发生任何变更，家长应立即通知学校。不再符合学校就读资格的学生应退学；如学校未在退学申请截止日期前收到退学通知，则学校可根据退费政策不予退还相应费用（包括保证金和/或学费）。

### 4. 沟通语言

英语为国际学校的通用沟通语言。家长/监护人有责任确保其能够理解学校以英文发布的各类沟通信息。如家长/监护人在理解英文方面存在困难，其应自行安排翻译或口译，以确保就其子女就读相关的一切事项与学校之间能够进行有效沟通。

## 5. 录取通知及入学资格的撤销、暂停或变更

如发生下列任何情形，学校可对录取通知书或学生入学资格进行撤销、暂缓或者使其受制于新的条款及条件：**(i)** 学校认为存在违反学校政策、流程或本条款及条件的行为，或存在本条款及条件中所述的、赋予学校有权取消学生注册状态、要求退学、撤销或暂缓录取入学、或为录取入学制定新的适用的条款及条件；**(ii)** 关于申请入学的学生的信息披露存在虚假陈述或不充分披露，包括与学生或家长的国籍、公民身份、签证状态以及任何学习支持需求、特殊教育需求，或其他与学习、行为、情绪、社交或健康相关的需求，且包括上述信息的任何后续变更；**(iii)** 学校在任何时候认为其无法合理满足学生的需求，该等情形可能包括但不限于，学校在录取前未能对申请学生进行全面面试（例如申请学生身处海外），或学校随后通过面试、观察或评估认定其无法提供或继续提供充分或适当的教育服务。如因上述任何原因导致学生现有就读资格被撤销、暂停，或被要求适用新的条款及条件的，应按照学校相关政策执行。

(注：家长应注意以下费用政策、退学及学费退费政策)

## 6. 费用政策

- a. **申请费**。申请费为针对每位申请人收取的一次性行政费用，在任何情况下**均不予退还且不得转让**。申请费用于学校处理入学申请之目的，并涵盖（包括但不限于）作为招生流程一部分所进行的任何入学评估和/或观察。
- b. **学位保证金**。学位保证金应于接受录取通知后支付，用以为新生保留学位。在支付相应学期或学年学费后，学校有权在学生就读期间持续保留该保证金，作为学生使用学校设施、资源及服务的履约保证。学校保留在任何时间将学位保证金用于抵扣家长/监护人应向学校支付的部分或全部款项的权利，包括但不限于未付学费、教材费用、餐费、交通费用、报销款项以及任何损失或损害赔偿。**在学生从学校退学或毕业时，学位保证金的剩余余额（如有）将在扣除相关应抵扣款项后予以退还**。任何该等退款均不计利息，亦不考虑汇率波动因素。
- c. **校园建设费**。校园建设费为新生入学时需支付的**一次性费用，在任何情况下均不予退还**，无论学生是否退学或何时退学。该费用用于支持学校在设施及技术方面的建设与提升所涉及的资本性支出。
- d. **学费**。学费应根据学校就相关学年出具的适用费用标准及发票支付，并应在其中规定的期限内完成缴纳。
- e. **其他费用项目**。家长/监护人还应支付向学校应付的其他费用或收费项目，包括但不限于与教材、餐饮、交通或各类活动相关的费用。上述费用应按照适用的费用标准支付，并以学校不时通知的内容为准。

## 7. 家长/监护人申请退学

若，因任何原因，家长/监护人希望申请子女自学校退学的，则该家长/监护人应按照以下时间表向学校提交书面申请：**(1)** 对于自每学年第二学期起或在第二学期任何时候不再就读，退学通知应于（该学年第二学期前的）**10月15日**前提交；**(2)** 对于自每学年第三学期起或在第三学期任何时候不再就读，退学通知应于（该学年第三学期前的）**1月31日**前提交；**(3)** 对于自每学年第三学期结束后退学，不再就读下一学年的，或在下一学年第一学期任何时候不再就

读，退学通知应于（本学年第三学期前的）4月1日前提交。若该书面退学通知在学校放假期间送达学校，视为学校于假期后开学首日收到该退学通知。鉴于学校运营具有计划性，学校需提前分配学位，并安排教师、设备及其他教学资源。一旦超过退学通知截止日期，学校将据此为所有注册学生保留学位并配置相应教育资源。在退学通知截止日之后，如学生未到校就读（无论该学期是否已经开始），或在学期中途退学，均视为家长/监护人自愿放弃学校已提供的教育服务。基于该等放弃所产生的合同义务，家长/监护人应承担相应学费的支付责任。

## 8. 家长/监护人退学后的学费退费政策

如学生在某一学期内部分或全部时间出勤，或在申请某一学期退学时未及时提交退学通知的，学校将收取该学期整个学期的全额学费，不论是部分出席还是完全出席。若家长/监护人已及时提交退学通知，学校将退还已缴纳学费的余额；其中家长按年度缴纳学费的，学校将在扣除附加费后退还已缴纳学费的余额，该附加费涵盖学生退学所在学年中所有已就读的学期，并按每学期学费的5%计算。若家长/监护人逾期提交退学通知，学校将在扣除以下费用后退还已缴学费的余额：(i) 未按时提交退学通知所对应学期的学费；以及 (ii) 按学生在该学年已就读的各学期及该延迟退学所对应学期，每学期收取5%的附加费（该5%附加费仅适用于按学年缴费的情形）。如相关学费尚未支付，则该等费用仍构成应付且到期的款项；学校有权以学位保证金抵扣应付学费及上述5%附加费，如仍存在差额，家长/监护人仍须承担补足责任。

对于相关退学通知截止日后报名就读的，家长/监护人必须对学生就读学校作出明确承诺，一旦学校保留学生的入学名额，家长/监护人即应支付相关第一个学期的全额学费，并且针对该学期的退学申请将被视为已逾期的退学申请。学费及其他费用可能会随时间发生变动，学校向家长/监护人出示的费率标准可能不同于提供入学名额或申请退学当天适用的费率标准。任何发票的开具或送达时间属于行政安排，不影响适用的退学通知截止日期，亦不影响退学被认定为按时或逾期的性质。

已缴纳学费退还时间表				
	（本学年第三学期前的） <b>4月1日</b> 或之前发出书面通知，申请本学年结束后退学，不再就读下一学年的，或在下一学年第一学期任何时候不再就读	（该学年第二学期前的） <b>10月15日</b> 或之前发出书面通知，申请自该学年第二学期起或在第二学期任何时候不再就读的	（该学年第三学期前的） <b>1月31日</b> 或之前发出书面通知，申请自该学年第三学期起或在第三学期任何时候不再就读的	（该学年第三学期前的） <b>2月1日</b> 或之后发出书面通知，申请自该学年第三学期起或在第三学期任何时候不再就读的
按年度缴纳的学年学费	100%	<b>65%</b>	<b>30%</b>	<b>0%</b>
第1学期学费	100%	<b>0%</b>	不适用	不适用
第2学期学费	不适用	100%	<b>0%</b>	不适用

第3学期学费	不适用	不适用	100%	<u>0%</u>
--------	-----	-----	------	-----------

\*图表需结合上文的退学及退费政策理解。

## 9. 杂费

除上述费用外，家长/监护人应支付保证金、校园建设费（如适用）、学校餐费、校车服务费、可选的校外旅行费（非住宿类活动）以及学校要求支付的其他杂费。上述费用的支付条款及退费条款（如适用），将由相关服务提供方或学校通过费用账单、发票或其他方式另行通知。

## 10. 入学以全额付款为前提

家长/监护人确认，学生开始或继续在学校就读课程的权利，以其已全额支付每学期学费及其应承担的所有其他费用为前提，该等费用包括相关学年费用清单中列明的全部收费，以及学校通过账单或其他方式不时通知家长/监护人的其他费用。

## 11. 逾期付款管理费

如家长/监护人未按时向学校缴纳任何类别的到期应付费用，学校每发出一次逾期付款提醒函将收取一笔人民币壹仟元的逾期付款管理费。即学校在发出第一次提醒函时，将加收人民币壹仟元；如经第一次提醒，家长/监护人仍未缴纳费用，则学校在发出第二次提醒函时将再次加收人民币壹仟元。但如家长/监护人在相关费用或收费项目的付款截止日期之前，已与学校就延期付款作出安排，则不适用上述管理费。

## 12. 外币支付

所有费用均以人民币计价。如向学校支付的任何应付款项以人民币以外的货币支付，则该等款项应视为已按付款时中国人民银行公布的现行汇率折算为人民币。如学校实际收到的金额存在任何不足（包括但不限于因银行手续费或外汇兑换所产生的差额），家长/监护人应在学校提出要求时补足该等差额。学校亦有权将上述不足金额结转并计入下一期应缴费用中。

## 13. 因未付款导致的停学或开除

**在其家长/监护人未能于付款截止日前全额缴纳其应付的学费或任何其他款项的情况下，除加收相关费用外，学校保留对学生采取停学措施的权利。**在上述情况中，学校还可拒绝提供任何信息、品行证明函或扣留相关财物。如上述情况持续或没有合理迹象表明家长/监护人将缴纳欠款，则学校保留要求学生退学的权利。在不影响学校合法权利的前提下，学校将尽力采取合理措施确保此等行为不对学生的合法权益造成直接、明显且不公平的损害。

## 14. 个人信息

家长/监护人特此同意，代表自己和学生（或申请学生）同意学校根据适用的法律、政策和协议（如有），采集、披露、保留、使用和共享个人信息，包括与学生及其家长、申请学生及其家长相关的照片和视频，目的为学校的运营和活动，这些运营和活动与学校的精神和理念相一致，属于教学和德育的一部分，或直接或间接地促进学生的教育和发展潜力，包括但不限于通过学校的沟通渠道（包括学校的材料、手册、网站、广告或新闻稿）公开传达关于拟定课程、学术测试结果或学校的学术、课外、文化和体育活动及事件的信息，是否由学校举办，

或与其他德威学校、姐妹学校，或在本校所在国家内外的其他学校联合举办，**除非家长/监护人书面明确拒绝此同意**。对于学生参与公开活动（例如体育赛事、音乐会、戏剧表演等）过程中，由家长或公众拍摄并随后通过社交媒体或其他方式传播的照片或视频，学校不承担任何责任。家长/监护人进一步同意，学校为上述目的共享个人信息，具体与 EIM 集团的成员、其专业合作伙伴和机构，以及任何第三方服务提供商，例如如云服务、保险公司等（“第三方服务提供商”），这些服务提供商列在家长门户中的数据资产登记表，并由学校不时更新。对于家长/监护人直接自行向第三方服务提供商提供的与自己或学生的个人信息的行为，家长应承担责任。若家长/监护人对于其数据隐私信息有任何问题或者是希望访问和更新个人信息，可与学校取得联系。

## 15. 学校解除协议

学校可在任何时间通过提前一个学期的书面通知解除本协议，并可撤销或暂停拟入学学生的入学资格，或使其受制于新的条款及条件；如学校基于其判断认为有理由需要对学生作出永久性开除或除名处理的，则可在少于一个学期通知的情况下采取上述措施。学校不得在无正当理由的情况下采取该等措施，并应在可能的情况下，与家长/监护人及学生（如学校认为该学生具备足够的成熟度和理解能力）进行充分沟通。开除或除名应按照学校相关政策执行，该等政策可供家长/监护人查阅。家长/监护人有权就学校永久开除学生的决定向学校的 Board of Trustees 提出申诉。

## 16. 家长同意

如学生的一方家长/监护人就某一事项表示同意或批准，则视为双方家长/监护人均已作出该等同意或批准，学校无义务取得双方家长/监护人的一致同意。在有需要的情况下，学校有权授权采取其认为在当时情形下必要或适当的措施，包括但不限于为学生安排医学检查或治疗、寻求进一步的医疗或专业意见或治疗，或将学生送往医院或其他地点，由此产生的全部费用均由家长/监护人承担。在上述情形下，学校将尽力联系一方或双方家长/监护人并争取取得其同意；但如无法合理联系到任何一方家长/监护人，或学校认为相关情形不允许进行该等联系的，学校有权基于学生及学校利益，采取其认为必要或适当的措施。

## 17. 学校责任

对于学生、家长/监护人或任何其他人士在任何时间可能遭受的人身伤害或其他损失，学校不承担任何责任，具体包括但不限于：

- a. 发生在学校校门外或校园范围之外的伤害或损失，包括但不限于校外道路、人行道或停车场等区域，即使学校员工在场或在该等地点提供交通引导亦不例外；
- b. 发生在校车上或校外活动期间的伤害或损失，除非学校校车及校外活动政策另有规定；
- c. 发生在学校校门内或校园范围内的伤害或损失，除非该等伤害或损失系在学校监督下的活动中发生，且可直接且完全归因于学校、学校管理人员或学校员工的过错或疏忽。

特别地，家长/监护人确认，学校的部分活动（包括但不限于体育活动及课间活动）对学生的教育及发展具有重要意义，但该等活动本身具有发生人身伤害的固有风险，即使学校已采取合理措施以降低相关风险亦不例外。无论该等活动发生于校内或校外，对于任何无人监督的

活动，或由学校以外的第三方全部或部分组织、提供或监督的活动所引发的任何伤害或损失，学校均不承担责任。

## 18. 不可抗力

不可抗力系指阻止或延迟一方履行本条款及条件下的任何或所有义务的任何事件或情形，且该事件可归因于不能预见、不能避免并不能克服的客观情况且超出一方合理控制的行为、事件、不作为或事故，并可能包括自然灾害、疫情、地震、政府行为、战争、火灾、洪水、爆炸或民众骚乱。因不可抗力事件而导致的任何延迟或不履行本条款和条件下的义务，学校不承担责任。但学校将尽合理努力减轻不可抗力事件的影响，并在合理可行的情况下尽快恢复履行受影响的义务。对于不可抗力事件导致的无法在校学习，学校不予退费，家长同意学校可采取其他安排，以尽量减少对学生教育的影响同时符合有关政府部门的要求。上述替代性安排包括但不限于调整课程的授课方式（包括采用线上教学）。该安排应反映当时普遍做法，以确保学生教育的连续性和学生学习的整体利益。

## 19. 互联网的使用

家长知悉学校已将在线学习纳入教育课程，作为在校学习的补充，或者发生学校无法控制的状况致使学生无法在校学习时，作为替代性措施。家长同意其已知悉学校的相关政策并将负责监督学生对于互联网的使用。家长同意会教育学生在线学习中遵守中国宪法和法律，尊重社会公德，不从事危害网络安全、危害国家安全和利益的活动，不煽动颠覆国家政权，不颠覆社会主义制度，煽动分裂国家，破坏民族团结，宣扬恐怖主义、极端主义、民族仇恨和种族歧视，传播暴力色情信息，编造和传播虚假信息，扰乱经济社会秩序，或者侵犯他人的名誉、隐私、知识产权等合法权益。未经学校同意，学生不得许可或允许任何第三方使用其在线学习的帐户。家长知悉，在线上学习的环境下，需同意网上学习平台使用通讯设备（包括但不限于麦克风/扩音器/摄影机），并进一步同意在即时线上课程中对学生进行录音或录像。如果家长对学生彼此有任何担忧应与学校讨论，或要求通过音频方式参与在线学习。

## 20. 信息披露

家长/监护人应注意，须以书面形式披露所有可能影响学生在校学习及生活的事项，包括但不限于医疗、行为、情绪、监护权及其他相关情况。对于具有特殊教育需求的学生，无论该等情况是在入学前已披露，或是在入学后被识别，学校均有权在任何时间评估其是否能够提供或继续提供充分且适当的教育支持与服务。如您的孩子曾被其他学校要求离校或劝退，您必须披露该等信息。在申请过程中任何阶段，若未能以书面形式完整、诚实地披露信息的情况，学校有权对录取通知书或就学本身进行撤销、暂缓或为其制定新的适用条款及条件，该等决定立即生效。

## 21. 争议解决

学校与家长/监护人同意，凡因本条款及条件引起或与之相关的任何争议、纠纷或索赔，应首先通过双方友好协商解决。如协商未能解决争议，任何一方均可将该争议提交北京仲裁委员会在北京按照提交时有效的《北京仲裁委员会仲裁规则》进行仲裁。仲裁裁决为终局裁决，对各方均具有约束力。

## 22. 更新

本条款及条件可由学校**进行修订**，并自向家长/监护人发出书面通知之日起三十（30）日内生效。该等通知可通过纸质文件、电子邮件、网站公告或其他方式发出。

### **家长/监护人确认函**

提交本文件即表示家长/监护人同意以下内容：

1. 家长/监护人理解并同意，学校可对学生进行学术评估或诊断性测试。
2. 家长/监护人授权北京德威英国国际学校与学生曾就读的学校联系，以获取与学生申请相关的信息。
3. 北京德威英国国际学校有权保留家长/监护人在申请过程中提交的全部信息。
4. 本人/我们已阅读、理解并接受《北京德威英国国际学校入学与就读条款及条件》。如本申请表仅由一方家长签署或提交，则该签署方声明并保证，其已获得未签署方家长的充分且不可撤销的授权，有权就与学生相关的事项作出决定、进行沟通、发出指示并采取行动，且学校无义务取得双方家长的共同同意。

本条款及条件及其任何修订，将持续适用于学生后续各学年的在校就读期间。对于新生，本条款及条件自家长/监护人接受录取通知之日起生效。

### **[以下为签署处]**

**学校：**北京德威英国国际学校（盖章）

### **家长/监护人**

**我们特此确认，已仔细阅读、充分理解并同意上述全部条款及条件，尤其包括有关费用支付、退学及退费条件的相关条款，以及由此产生的相应法律后果。**

学生姓名（正楷填写）：\_\_\_\_\_ 年级：\_\_\_\_\_

学生签名（如年满 18 周岁）：\_\_\_\_\_

父亲姓名（正楷填写）：\_\_\_\_\_

父亲签名：\_\_\_\_\_

母亲姓名（正楷填写）：\_\_\_\_\_

母亲签名：\_\_\_\_\_

日期：\_\_\_\_\_